

**Všeobecné obchodné podmienky obstarania prepravy tovaru  
spoločnosti DHL Logistics (Slovakia) spol. s r.o.,  
Divízia DHL Global Forwarding**

**I. Úvodné ustanovenia**

1. Tieto Všeobecné obchodné podmienky obstarania prepravy tovaru spoločnosti DHL Logistics (Slovakia) spol. s r.o., Divízia DHL Global Forwarding (ďalej len "VOP") tvoria neoddeliteľnú súčasť všetkých zasielateľských zmlúv a zmluvných vzťahov vyplývajúcich zo zmlúv o obstaraní prepravy (zasielateľských zmlúv) uzatvorených so spoločnosťou DHL Logistics (Slovakia) spol. s r.o., divízia DHL Global Forwarding, ako Zasielateľom (ďalej len "DHL" alebo "Zasielateľ").
2. Týmito VOP sa definujú a upresňujú vzájomné práva a povinnosti medzi Zasielateľom a Príkazcom pri obstaraní prepravy a platia pre všetky uzatvorené obchodné prípady, pokiaľ nie sú v konkrétnom obchodnom prípade výslovne písomne zmenené alebo vylúčené.
3. V ďalšom texte sa zmluvné strany budú označovať ako Zasielateľ (DHL) a Príkazca.
4. Uzatvorením zmluvného vzťahu so Zasielateľom Príkazca akceptuje tieto VOP ako právne záväzné pre úpravu jeho vzťahov týkajúcich sa obstarania prepravy tovaru podľa zasielateľskej zmluvy.

**II. Uzavieranie zasielateľských zmlúv a ich plnenie:**

1. Jednotlivé zasielateľské zmluvy budú uzavierané za podmienok uvedených v týchto VOP, pričom podrobné podmienky uzatvárania jednotlivých zasielateľských zmlúv, ako i niektoré podstatné podmienky, za ktorých budú služby DHL dodávané, môžu byť predmetom osobitného dojednaní, ktoré potom bude prílohou takejto zasielateľskej zmluvy a/alebo Zasielateľského príkazu. Pokiaľ by z akéhokoľvek dôvodu nebolo takéhoto dojednaní, je rozhodujúce znenie týchto VOP a účel, ku ktorému boli služby objednané.
2. Bez potvrdenej objednávky a/alebo Zasielateľského príkazu alebo konkrétnej jednotlivej zasielateľskej zmluvy nie je Zasielateľ povinný obstaráť prepravu alebo vykonať inú službu súvisiacu s prepravou alebo inú službu, ak nebola výslovne dohodnutá a jej objednanie nebolo riadne potvrdené Zasielateľom.
3. Obstaraním prepravy sa rozumie činnosť Zasielateľa, ktorá pozostáva
  - a) z obstarania prepravy zásielok z miesta odoslania do miesta určenia zvoleným druhom dopravy,
  - b) ďalších služieb súvisiacich s prepravou objednaných v Zasielateľskom príkaze (napr. colné odbavenie, balenie, poistenie zásielky atď.)
  - c) a iných služieb dohodnutých medzi Príkazcom a Zasielateľom.
4. Zasielateľské služby sú poskytované Zasielateľom v súlade s podmienkami platnými v čase poskytovania zasielateľských služieb pre zvolený druh dopravy, manipuláciu, skladovanie, s ustanoveniami Bill of Lading (B/L) a AirWay Bill (AWB) vystavenými námornými a leteckými dopravcami a v súlade s predpismi námorných dopravcov, prístavných spoločností a prevádzkovateľov letísk a iných poskytovateľov služieb v súvislosti s obstaraním preprav zazmluvnených

**General Commercial Terms and Conditions of Assignment of Transport of Goods  
of DHL Logistics (Slovakia) spol. s r.o.,  
DHL Global Forwarding Division**

**I. Initial Provisions**

1. These General Commercial Terms and Conditions of Assignment of Transport of Goods of DHL Logistics (Slovakia) spol. s r.o., DHL Global Forwarding Division ("GCTC") form an integral part of all shipment agreements and contracts arising from the *agreements on assignment of transport* (Shipment Agreement) concluded with DHL Logistics (Slovakia) spol. s r.o., DHL Global Forwarding Division as a forwarder ("DHL" or "Forwarder").
2. These GCTC define and explain the mutual rights and obligations between the Forwarder and the Consignor in assignment of transport and they apply to all concluded business transactions, unless modified or excluded in writing for certain specific business transaction.
3. Hereinafter, the parties will be identified as the Forwarder (DHL) and the Consignor.
4. By concluding a contractual relationship with the Forwarder, the Consignor accepts these GCTC as legally binding for regulation of his relationships relating to assignment of transport of goods under the Shipment Agreement.

**II. Conclusion of Shipment Agreements and Performance Thereof:**

1. The individual Shipment Agreements will be concluded under the terms and conditions set forth in these GCTC, and the detail terms and conditions for conclusion of individual Shipment Agreements, as well as some material terms and conditions under which the DHL services will be supplied, may be subject to a special understanding that will be attached to the given Shipment Agreement and/or the Shipment Order. If, for any reason whatsoever, no such understanding exists, the text of these GCTC and the purpose for which the services were ordered shall prevail.
2. Without a confirmed order and/or Shipment Order or specific individual Shipment Agreement, the Forwarder is not obligated to assign transport or to perform any other service connected with transport or any other service, unless expressly agreed and unless the order of thereof has been duly confirmed by the Forwarder.
3. Assignment of transport means the Forwarder's activity as follows
  - a) assignment of transport of shipments from the place of sending to the destination by the chosen type of transport,
  - b) any additional services connected with transport, ordered in the Shipment Order (e.g. customs clearance, package, insurance of the shipment, etc.)
  - c) and any other services agreed between the Consignor and the Forwarder.
4. The Forwarder services are provided by the Forwarder in accordance with the terms and conditions applicable at the time of providing the Forwarder services for the chosen type of transport, handling, warehousing, with the provisions of the Bill of Lading (B/L) and the AirWay Bill (AWB) issued by maritime and airline companies, and in accordance with the regulations of maritime shipping companies, port companies and airport operators, and any other providers of services in connection

- Zasielateľom.
5. Príkazca môže objednať obstaranie prepravy zásielky jedine Zasielateľským príkazom, ktorého vzor tvorí prílohu č. 1 týchto VOP, podpísaným zo strany Príkazcu a jeho zaslaním e-mailom do veľkosti max. 10 MB, faxom, poštou na adresu Zasielateľa alebo elektronickým vyplnením Zasielateľského príkazu na www stránke Zasielateľa. Zasielateľský príkaz môže byť nahradený objednávkou, ktorá bude obsahovať všetky údaje ako Zasielateľský príkaz (objednávky alebo Zasielateľský príkaz ďalej v texte len ako „Zasielateľský príkaz“).
  6. Zasielateľská zmluva je uzatvorená okamihom, kedy Zasielateľ akceptuje písomný alebo elektronický Zasielateľský príkaz potvrdením formou e-mailu, faxu alebo poštou na adresu, z ktorej bol Zasielateľský príkaz zaslaný Zasielateľovi.

### III. Základné pojmy

<b>zásielka -</b>	vec alebo súbor vecí, ktoré Zasielateľ alebo ním poverený subjekt alebo dopravca poverený vykonaním prepravy prevzal na prepravu ako jeden celok k poskytnutiu služby podľa zasielateľskej zmluvy alebo na základe objednávky (Zasielateľského príkazu) uzatvorenej medzi Príkazcom a Zasielateľom
<b>odosielateľ -</b>	fyzická alebo právnická osoba, ktorá má podľa Zasielateľského príkazu odovzdať zásielku ku preprave a ktorá je označená ako odosielateľ v Zasielateľskom príkaze
<b>prijemca -</b>	fyzická alebo právnická osoba, ktorej je zásielka podľa Zasielateľského príkazu určená a ktorá je označená ako príjemca zásielky v Zasielateľskom príkaze
<b>dopravca -</b>	fyzická alebo právnická osoba, ktorá prepravu vykoná podľa pokynov Zasielateľa, na základe poverenia Zasielateľom na vykonanie prepravy.
<b>Príkazca -</b>	fyzická alebo právnická osoba, ktorá si u Zasielateľa objedná obstaranie prepravy, prípadne ďalších služieb s tým súvisiacich a iných služieb, a na tento účel uzatvára zasielateľskú zmluvu.
<b>Zasielateľ -</b>	spoločnosť DHL Logistics (Slovakia) spol. s r.o., divízia DHL Global Forwarding, Diaľničná 2, SK – 903 01 Senec, IČO 31354467, zapísaná v obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sro, vložka č. 5417/B, ktorá sa v zasielateľskej zmluve zaväzuje svojmu zákazníkovi – Príkazcovi, že mu vo vlastnom mene a na jeho účet obstará prepravu zásielky z miesta odoslania do miesta určenia.

- with assignment of transport contracted by the Forwarder.
5. The Consignor may order assignment of transport of shipment solely by the Shipment Order, a model of which is attached as Attachment No. 1 to these GCTC, signed by the Consignor, and delivered by e-mail up to max size 10 MB, fax, mail to the Forwarder's address or in electronic form by completing the Shipment Order on the Forwarder's web site. The Shipment Order may be replaced by an order that will contain all information of the Shipment Order (hereinafter, the order or Shipment Order will be referred to as the „Shipment Order“).
  6. The Shipment Agreement is concluded at the moment of acceptance by the Forwarder of a written or electronic Shipment Order by confirmation in the form of e-mail, fax or mail to the address from which the Shipment Order was sent to the Forwarder.

### III. Basic Definitions

<b>shipment -</b>	a thing or set of things delivered to the Forwarder or any other entity authorized by it or to a carrier authorized to perform transport thereof, accepted for transport as one unit for provision of services under the Shipment Agreement or under an order (Shipment Order) concluded between the Consignor and the Forwarder
<b>shipper -</b>	any individual or legal entity which has to deliver the shipment for transport under the Shipment Order, and which is identified as the shipper in the Shipment Order
<b>consignee -</b>	any individual or legal entity to whom the shipment is addressed under the Shipment Order, and which is identified as the consignee of the shipment in the Shipment Order
<b>carrier -</b>	any individual or legal entity which shall perform the carriage according to the Forwarder's instructions, under the Shipment Order, under the authorization by the Forwarder to realise the carriage.
<b>Consignor -</b>	any individual or legal entity having ordered with the Forwarder the transport or any additional services connected therewith, and any other services, and having concluded the Shipment Agreement for that purpose.
<b>Forwarder -</b>	DHL Logistics (Slovakia) spol. s r.o., DHL Global Forwarding Division, of Diaľničná 2, SK – 903 01 Senec, ID No. 31354467, registered in the Commercial Register of the District Court Bratislava I, Section: Sro, Insert No. 5417/B, which agrees, in the Shipment Agreement, to its customer – the Consignor that it shall assign, in its own name and on his account, the transport of a shipment from the place of shipping to the destination

<b>objednávka služieb -</b>	objednávkou služieb rozumieme Zasielateľský príkaz, riadne vyplnený a podpísaný Príkazcom, ktorého vzor tvorí prílohu č. 1 týchto VOP alebo objednávku, ktorá obsahuje údaje ako Zasielateľský príkaz, a na základe ktorého Zasielateľ pre Príkazcu obstará prepravu podľa požiadaviek v tomto príkaze.	<b>order of services -</b>	an order of services means the Shipment Order properly completed and signed by the Consignor, a model of which is attached as Attachment No. 1 to these GCTC or an order which contains the same information as the Shipment Order, under which the Forwarder shall assign the transport for the Consignor based on the requirements set forth in that order.
<b>obstaranie poistenia –</b>	obstaranie poistenia zásielky počas prepravy Zasielateľom na základe požiadavky Príkazcu v Zasielateľskom príkaze (tzv. Cargo poistenie – poistenie zásielky/tovaru)	<b>procurement of insurance –</b>	procurement of insurance of the shipment during the transport by the Forwarder, based on the Consignor's requirements in the Shipment Order (the so-called Cargo insurance – insurance of shipment/goods)
<b>colné služby -</b>	služby poskytované Zasielateľom v colnom konaní na základe osobitnej zmluvy podľa inštrukcií v Zasielateľskom príkaze alebo v objednávke	<b>customs services -</b>	the services provided by the Forwarder in customs clearing under a separate agreement according to the instructions set forth in the Shipment Order or in the order
<b>letecká doprava -</b>	doprava, pri ktorej sa prepravujú veci leteckými dopravnými prostriedkami. V rámci obstarania leteckej prepravy resp. jej samotného vykonania rozhoduje o dopravno – technicky a logisticky vhodnom letisku samotný Zasielateľ resp. dopravca	<b>carriage by air</b>	- any carriage of things transported by aviation transport means. Within assignment of the carriage by air or the individual performance thereof, the decision on the airport suitable from the transportation/technical aspect and logistic aspect is made by the Forwarder itself or the carrier
<b>dopravné doklady -</b>	doklady vystavované cestným (nákladný list CMR), železničným (CIM, SMGS), námorným (B/L), leteckým (AWB) dopravcom, na základe údajov obdržaných od Príkazcu	<b>transport documents –</b>	any transport documents issued by a road transport company (bill of lading CMR), railway company (CIM, SMGS), maritime carrier (B/L), airline carrier (AWB), based on the information received from the Consignor
<b>nebezpečný tovar -</b>	znamená výrobky a látky, ktoré sú alebo sa môžu stať nebezpečnými, zápalnými, rádioaktívnymi, škodlivými a ktoré môžu pri preprave žiadaným spôsobom predstavovať značnú hrozbu pre život, zdravie, bezpečnosť, majetok a životné prostredie alebo ktoré sú klasifikované ako nebezpečné podľa najnovších vydaní manuálov a inštrukcií vládnych a mimovládnych organizácií podieľajúcich sa na regulácii dotknutého spôsobu dopravy, ako sú ICAO, IATA, IMO, UN RID, ADR, ADN, t.j. zásielka, ktorá svojou povahou a vlastnosťami môže ohroziť bezpečnosť, zdravie a životy ľudí a ohroziť životné prostredie.	<b>dangerous goods -</b>	means any products and materials which are or may become dangerous, inflammable, radioactive, harmful, and which may represent, during transportation by the required means, substantial threat for the life, health, safety, property, and environment or which are classified as dangerous according to the latest versions of manuals and instructions of governmental and non-governmental organizations participating in regulation of the relevant means of transportation, as ICAO, IATA, IMO, UN RID, ADR, ADN, i.e. any shipment whose character and properties may endanger the human safety, health and life, and impair the environment.
<b>fumigovaný obalový materiál –</b>	pri medzinárodnej zámorskej preprave tovaru musia byť drevené materiály (ako napr. palety, preklady, debny, sudy, obalové zarážky, nakladacie plošiny a podpery vyrobené z nespracovaného surového dreva) ošetrené podľa medzinárodnej normy ISPM 15, ak je to vyžadované právnymi predpismi platnými v krajine určenia alebo v krajinách tranzitu. Použitý obalový materiál musí byť pred prepravou takto ošetrený, označený v súlade s normou a k zásielke musí byť priložený certifikát o obalovom materiáli.	<b>fumigated package material –</b>	in the international carriage of goods, any wooden materials (as e.g. palletes, platbands, crates, barrels, package locks, loading platforms, and supports made of non-processed raw wood) must be treated according to the international standard ISPM 15, if required by the legal regulations applicable in the country of destination or in the transit countries. The used package material must be treated in this way before shipping, marked in accordance with the standard, and the shipment must be accompanied by a certificate of package material.

**SLAC -** Shippers Load And Count – definuje celkový počet kusov zásielky založený na najmenšej vonkajšej obalovej jednotke

**Zasielateľské podmienky Zasielateľa -** znamenajú tieto VOP

**vyššia moc -** znamená vo vzťahu ku ktorejkoľvek zmluvnej strane akékoľvek okolnosti mimo kontrolu zmluvnej strany zahŕňajúce osobitne avšak nielen živelné udalosti, dodržanie zákonov, iných právnych predpisov a pravidiel vládnych a iných orgánov, úkony vládnych a mimovládnych orgánov, vojny, stavy núdze, povstania, vzbury, akty terorizmu, pirátstvo, požiare, explózie, povodne, počítačové vírusy, drsné poveternostné podmienky, epidémie, pandémie, výluky, štrajky a iné prevádzkové spory (v každom prípade bez ohľadu na to, či sa vzťahujú na pracovné sily zmluvnej strany), nedostatok práce, materiálov a služieb, a neschopnosť alebo omeškanie s obstarávaním zásob.

**medzinárodné dohovory -** Dohovor OSN o námornej preprave tovaru - Hamburské pravidlá, platné pre námornú dopravu; Dohovor o zjednotení niektorých pravidiel pre medzinárodnú leteckú dopravu - Montrealská dohoda, platná pre leteckú dopravu; Dohovor o medzinárodnej železničnej doprave - COTIF, platný pre železničnú dopravu; Dohovor o prepravnej zmluve v medzinárodnej cestnej nákladnej doprave - CMR, platný pre cestnú dopravu

**Obchodný zákonník –** zákon č. 513/2001 Z. Z. Obchodný zákonník v znení neskorších právnych predpisov

**VZP SR** - Všeobecné zasielateľské podmienky Zväzu logistiky a zasielateľstva Slovenskej republiky zverejnené na stránke <http://www.zlz.sk/sk/informacie-o-zvaeze/zasielateske-podmienky.html>

#### IV. Zasielateľom požadované vlastnosti prepravovaných zásielok

1. Zasielateľ je oprávnený jednostranne odmietnuť obstaranie prepravy nižšie uvedeného tovaru (právo neprebrať tovar na prepravu):
  - a) tovar, ktorého preprava, skladovanie, vlastníctvo alebo držba je v Slovenskej republike, tranzitných krajinách alebo v krajine určenia zakázaná,
  - b) zásielky na dobierku (COD),
  - c) pornografický materiál,
  - d) krv, krvná plazma, krvné vzorky,
  - e) živé zvieratá a organizmy,
  - f) zásielky, ktoré s ohľadom na ich vlastnosti nie sú určené pre štandardnú prepravu vecí a musia byť prepravované oddelene, alebo pre ich prepravu je nutné zvláštne povolenie, súhlas štátnych orgánov alebo zvláštny doprovod či špeciálna ochrana.

**SLAC -** Shipper's Load And Count – defines the total quantity based on the smallest external packing unit.

**Forwarder's forwarding terms and conditions -** mean these GCTC

**Force Majeure -** means, in respect of either party, any circumstances beyond control of the party, including but not limited to any natural disasters, compliance with the laws, other legal regulations, and rules of any governmental and other authorities, acts of any governmental and non-governmental authorities, war, emergency, rebellion, riot, act of terrorism, piracy, fire, explosion, flood, computer viruses, hard weather conditions, epidemics, pandemics, lockouts, strikes and other operational disputes (in any case regardless whether they relate to the labour forces of a party), lack of work, materials, and services, and incapability or delay in obtaining the stock.

**International conventions –** UN Convention on Maritime Transport of Goods – Hamburg Rules applicable for carriage by sea; Convention for the Unification of Certain Rules for International Carriage by Air - Montreal Convention applicable for carriage by air; Convention concerning International Carriage by Rail - COTIF, applicable for carriage by railway; Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road - CMR applicable for carriage by road

**Commercial Code –** the Law No. 513/2001 Coll., Commercial Code, as amended

**GSTC SR** - General Forwarding Terms and Conditions of the Association of Logistics and Freight Forwarding of the Slovak Republic, published on the website <http://www.zlz.sk/en/information-about-the-association/general-conditions-of-consignment.html>

#### IV. Properties of Transported Shipments, Required by the Forwarder

1. The Forwarder is entitled to unilaterally refuse assignment of transport of any of the goods specified herein below (the right not to accept the goods for transport):
  - a) any goods whose transport, warehousing, holding or possession is prohibited in the Slovak Republic, the transit countries or the country of destination
  - b) any cash-on-delivery shipments
  - c) any pornographic material
  - d) any blood, blood plasma, blood samples
  - e) any living animals and organisms
  - f) any shipments which, in view of their properties, are not determined for standard transport and which must be shipped separately or whose transport requires a special permit, consent of any governmental authorities or a special accompanying conditions or special protection.

2. Preprava nasledujúceho tovaru môže byť obstarávaná iba na základe osobitnej písomnej dohody so Zasielateľom:
    - a) predmety a látky, ktoré majú mimoriadne vysokú hodnotu t.j. hodnotu ktorá prevyšuje 1000,00 USD/kg.
    - b) starožitnosti, umelecké predmety, veci historickej hodnoty, zbierky,
    - c) zlato, striebro, drahé kovy, perly a drahokamy, klenoty a šperky, drahé kamene, platné tuzemské a cudzozemské bankovky a mince, vkladné a šekové knižky, platobné karty, ceniny (napr. poštové známky, kolký, stravné lístky) a cenné papiere,
    - d) rastliny,
    - e) pozostatky ľudí a zvierat,
    - f) tovar podliehajúci rýchlej skaze, mliečne výrobky, mäso a mäsové výrobky, destiláty,
    - g) tabakové výrobky: cigarety, cigary,
    - h) mikročipy, počítačové čipy, mikroprocesory, CPU, polovodiče, mobilné telefóny, MP3 prehrávače a pod.,
    - i) zdravotnícky materiál, lieky,
    - j) vojenský materiál: zbrane, strelivo, výbušniny, rakety, bomby, granáty a bojové dopravné prostriedky, alebo akékoľvek napodobeniny,
    - k) predmety a látky ľahko poškoditeľné aj za predpokladu dodržiavania pokynov pre zvláštnu manipuláciu so zásielkou, ako sú alkohol a iné drahé tekutiny v sklenených fľašiach a pod.,
    - l) chemické látky, nebezpečný tovar prepravovaný na základe ADR / RID / IATA–DGR / IMDG Code / ADN,
    - m) sťahované zvršky a osobný majetok,
    - n) použité alebo poškodené stroje a zariadenia.
  3. Nebezpečný tovar uvedený v ADR / RID / IATA–DGR / IMDG Code / ADN je Príkazca povinný riadne deklarovať a označiť, pričom je Príkazca povinný Zasielateľovi dať všetky potrebné informácie podľa medzinárodných dohôd, ktoré sa na daný typ prepravy vzťahujú. Ak tento tovar nie je Príkazcom riadne označený a deklarovaný, Zasielateľ alebo ním poverená osoba, alebo dopravca poverený vykonaním prepravy je oprávnený odmietnuť tovar prevziať k preprave.
  4. Príkazca sa zaväzuje zásielku riadne zabaliť a označiť tak, aby s ohľadom na charakter zásielky:
    - a) bola zabezpečená ochrana obsahu zásielky pred poškodením alebo stratou pri bežnej alebo Príkazcom požadovanej zvláštnej manipulácii so zásielkou,
    - b) obal zabezpečoval zásielku proti rozkrádaniu tak, aby pri násilnom vniknutí bolo zjavné, že obal zásielky bol porušený,
    - c) bol obsah zásielky zabezpečený proti pohybu tak, aby obal zabezpečoval dostatočnú ochranu najmä pre krehké časti obsahu zásielky,
    - d) obal zásielky umožňoval bezpečnú a riadnu manipuláciu pri preprave zásielky,
2. Transport of the following goods may be assigned solely under a separate written agreement with the Forwarder:
    - a) any objects and substances with extraordinary high value, i.e. a value which exceeds 1000,00 USD/kg.
    - b) any antiquities, objects of art, things of historical value, collections,
    - c) any gold, silver, precious metals, any pearls and gem stones, any jewels and gems, any precious stones, any valid local and foreign bank notes and coins, any passbooks and check books, any payments cards, any valuables (e.g. mail stamps, duty stamps, meal vouchers), and any securities,
    - d) any plants,
    - e) any human and animal corpses and remains,
    - f) any perishable goods, dairy products, meat and meat products, spirits,
    - g) any tobacco products: cigarettes, cigars,
    - h) any microchips, computer chips, microprocessors, CPU, semi-conductors, mobile phones, MP3s, etc.,
    - i) any medical material, medicaments,
    - j) any military material: guns, ammunition, explosives, rockets, bombs, grenades and military transport means, or any imitation,
    - k) any easily damaged objects and substances, even when complying with the instructions for special handling with the shipment, as for example any alcohol and other expensive liquids in glass bottles, etc.,
    - l) any chemical substances, any dangerous goods shipped under the ADR / RID / IATA–DGR / IMDG Code / ADN,
    - m) any personal effects and personal property being moved,
    - n) any used or damaged machines and equipment.
  3. Any dangerous goods specified in the ADR / RID / IATA–DGR / IMDG Code / ADN must be properly declared and identified by the Consignor, and the Consignor is obligated to provide the Forwarder with all required information according to the international conventions, that apply to the given type of transport. Unless such goods are properly declared and identified by the Consignor, the Forwarder or the person authorized by it or the carrier authorized to perform the transport is entitled to refuse the goods for transport.
  4. The Consignor undertakes to properly pack the shipment and identify it, so that in view of the character of the shipment:
    - a) the content of the shipment is protected against damage or loss during normal handling or special handling with the shipment required by the Consignor,
    - b) the package protects the shipment against theft, so that in case of forceful opening it is evident that the package of the shipment was broken,
    - c) the contents of the shipment is protected against movement in a way so that the package provides sufficient protection particularly for the fragile parts of the content of the shipment,
    - d) the package of the shipments allows safe and proper handling during transport of the shipment,

- e) obal poskytoval prirodzenú ochranu prepravovanému obsahu pri bežnej alebo Príkazcom požadovanej manipulácii, pri preprave, pri prekládke a prípadnom skladovaní a aby nevzniklo nebezpečenstvo poškodenia ostatných zásielok alebo dopravného prostriedku,
  - f) u predmetov vymenovaných v čl. IV, odst. 2 písm. a) a b) týchto VOP nebolo vizuálne zrejmé, čo je obsahom zásielky. Tieto predmety/látky musia byť zabalené v bezpečnostných obálkach alebo v obale zabezpečenom neporušenou jedinečnou kontrolnou páskou Príkazcu,
  - g) na obale bola uvedená adresa odosielateľa a príjemcu zásielky a pokiaľ to povaha zásielky vyžaduje, aby zásielka bola označená medzinárodne uznávanými symbolmi označujúcimi zvláštnu, Príkazcom požadovanú manipuláciu so zásielkou,
  - h) zásielka neohrozovala život, zdravie a bezpečnosť osôb, ktoré prídu so zásielkou do styku,
  - i) pri nebezpečnom tovare bola zásielka zabalená a označená v súlade s predpismi upravujúcimi prepravu nebezpečného tovaru jednotlivými druhmi dopravy (ADR, RID, IATA DGR, IMDG Code, ADN),
  - j) pri prepravách do zámoria je Príkazca povinný používať fumigované obalové prostriedky, ak je to vyžadované právnymi predpismi platnými v krajine určenia alebo v krajinách tranzitu.
5. Zasielateľ resp. Zasielateľom splnomocnené osoby alebo dopravca poverený vykonaním prepravy je oprávnený odmietnuť prevziať k preprave zásielku, ktorá zjavne obsahuje nedostatočne zabalené, nedostatočne označené obalové kusy alebo ak obalové kusy nie sú dostatočne zaistené v dopravnom/ prepravnom prostriedku.
6. V prípade zjavne zlého zabalenia a označenia zásielky, ktoré nezodpovedá zvolenému druhu dopravy je Zasielateľ povinný informovať o tejto skutočnosti Príkazcu. Následne môže byť zásielka na písomný pokyn a náklady Príkazcu riadne zabalená a označená resp. na písomnú žiadosť Príkazcu a jeho riziko môže byť zásielka odoslaná oprávnenému príjemcovi v nedostačujúcom obale. Zasielateľovi však zostáva právo odmietnuť prepravu zásielky, ktorú považuje za chybné zabalenú alebo označenú, kedykoľvek počas realizácie prepravy.

#### **V. Realizácia prepravy (Prevzatie, doručenie, uskladnenie, otvorenie a zničenie zásielky)**

1. Príkazca alebo odosielateľ odovzdáva zásielku dopravcovi, ktorý bol poverený vykonaním prepravy, a je povinný overiť si pred naložkou zásielky, že osoba preberajúca zásielku za dopravcu, je subjektom, ktorý bol poverený vykonať prepravu a označený za takýto subjekt Zasielateľom. V prípade pochybností je Príkazca alebo odosielateľ povinný kontaktovať Zasielateľa za účelom overenia osoby, ktorá zásielku preberá.

- e) the package provides natural protection for the transported content in normal handling or handling required by the Consignor during transport, re-loading, and warehousing (if any), and to avoid any risk of damage of the other shipments or the transport means,
  - f) in respect of the objects listed in Art. IV (2)(a) and (b) of these GCTC, it is not visually apparent what is contained in the shipment. Such objects/substances must be packed in safety envelopes or in the package sealed by a non-broken unique Consignor's security band,
  - g) the package shall show the addresses of the Consignor and the consignee of the shipment, and if required by the character of the shipment, the shipment shall be identified by the internationally recognized symbols identifying special handling with the shipment required by the Consignor,
  - h) the shipment must not endanger the life, health, and safety of the persons who will come into contact with the shipment,
  - i) in respect of any dangerous goods, the shipment must be packed and identified in accordance with the regulations governing the transport of dangerous goods by individual types of carriage (ADR, RID, IATA DGR, IMDG Code, ADN),
  - j) in respect of transport to any overseas countries, the Consignor is obligated to use fumigated packages, if required by legal regulations applicable in the country of destination or in the countries of transit.
5. The Forwarder or any persons authorized by the Forwarder or any carrier authorized to perform the transport is entitled to refuse for transport any shipment which apparently contains any inadequately packed or inadequately identified package pieces or if the package pieces are not adequately stabilized in the transport means.
6. In case of any apparently bad package and identification of the shipment, that fails to correspond to the chosen type of transport, the Forwarder is obligated to inform the Consignor to this effect. Then, the shipment may be properly packed and identified upon a Consignor's written instruction and cost, or upon a Consignor's written instruction and risk, the shipment may be sent to the relevant consignee in the insufficient package. However, the Forwarder shall still have the right to refuse transport of any shipment that is considered by it as improperly packed and identified, at any time during the realization of transport.

#### **V. Realisation of Transport (Acceptance, Delivery, Warehousing, Opening, and Destruction of the Shipment)**

1. The Consignor or the shipper shall deliver the shipment to the carrier that is authorized to perform the transport, and is obligated to verify, prior to loading the shipment, that the person taking over the shipment on behalf of the carrier is the subject that has been authorized to perform the transport and identified as such subject by the Forwarder. In the event of any doubt, the Consignor or the shipper is obligated to contact the Forwarder in order to verify the identity of the person taking over the shipment.

2. Príkazca sa zaväzuje Zasielateľovi uhradiť za každé zdržanie na nakládke alebo vykládke, ktoré nie je z viny Zasielateľa zmluvnú pokutu **25,00 EUR** za každú začatú hodinu omeškania nakládky resp. omeškania vykládky po pristavení vozidla na nakládku/vykládku. Tým nie je dotknuté právo Zasielateľa na náhradu škody v plnom rozsahu.
3. Príkazca je povinný zaistiť, aby nakládka a vykládka tovaru prebehla správne a bez komplikácií a v prípade potreby použitia mechanizmov zaistí na svoje náklady tieto mechanizmy. Zasielateľ zabezpečí mechanizmy podľa predchádzajúcej vety na náklady Príkazcu v prípade, ak Príkazca tieto nezabezpečil sám a upozornil Zasielateľa na povahu zásielky, ktorá vyžaduje osobitný druh mechanizmu na manipuláciu v primeranom čase pred realizáciou nakládky, resp. Vykládky; a to za príplatok, ktorý určí Zasielateľ.
4. Príkazca je povinný oznámiť Zasielateľovi potrebu zaistovacieho materiálu pre uchytanie a zaistenie tovaru na dopravnom prostriedku resp. v kontajneri. Pokiaľ toto Zasielateľovi neoznámí je povinný sám tieto zaistovacie prostriedky poskytnúť zdarma dopravcovi pri nakládke. Príkazca je povinný ako „tovaro - znalec“ skontrolovať správnosť naloženia, uloženia a zabezpečenia v dopravnom prostriedku / kontajneri, za ktoré v plnom rozsahu zodpovedá.
5. Za balenie zásielky zodpovedá vždy Príkazca. Zasielateľ nezodpovedá za vhodnosť balenia a ani nezabezpečuje balenie zásielok.
6. Príkazca je povinný Zasielateľovi oznámiť všetky informácie, ktoré môžu byť dôležité pre obstaranie, alebo vykonanie prepravy súčasne s vystavením Zasielateľského príkazu a poskytnúť Zasielateľovi potrebnú súčinnosť pre riadne obstaranie prepravy. Príkazca zodpovedá za škody, ktoré vzniknú nesplnením tejto povinnosti.
7. Príkazca sa zaväzuje uhradiť Zasielateľovi škody spôsobené osobám, na dopravných prostriedkoch, na iných zásielkach alebo na majetku tretích osôb, resp. akékoľvek iné škody, ktoré boli spôsobené vadami obalu, zásielky, označenia zásielky a inými vadami ako aj všetky a akékoľvek náklady a plnenia, ktoré vznikli z takýchto príčin; Príkazca zodpovedá aj za škody vzniknuté počas prepravy na leteckých a/alebo námorných kontajneroch. Pre vylúčenie pochybností Zasielateľ nenesie zodpovednosť za stav kontajnerov.
8. Príkazca zodpovedá za všetky osoby, ktoré v priebehu prepravy konajú za Príkazcu, ako aj za odosielateľa a príjemcu zásielky. Príkazca zodpovedá aj za správnosť údajov vpísaných odosielateľom do nákladného listu.

2. The Consignor agrees to pay to the Forwarder, for each delay in loading or unloading, that is not due to Forwarder's fault, a contractual penalty of **25.00 EUR** for each partial hour of delay in loading or delay in unloading after providing a car available for loading/unloading. This shall be without prejudice to the Forwarder's right for indemnification of full damage.
3. The Consignor is obligated to ensure that the loading and unloading of goods is carried out properly and without complications, and in case of need to use any mechanisms, he shall procure such mechanisms at his own costs. The Forwarder shall procure the mechanisms according to the preceding sentence at the Consignor's costs in the event they have not been procured by the Consignor himself and the Consignor has notified the Forwarder about the character of the shipment, which requires a special type of mechanism for handling, in due time prior to the loading or unloading; all this for a surcharge to be determined by the Forwarder.
4. The Consignor is obligated to report to the Forwarder any need of fixing material necessary for clamping and fixing the goods in the transport means or in the container. If the need for such material is not reported to the Forwarder, he is obligated to provide such fixing material free-of-charge to the carrier at loading. The Consignor is obligated, as a „merchandise-expert“ to check whether the loading, placement, and fixing of goods in the transport means/ container is correct, which falls within his full responsibility.
5. Package of the shipment shall always fall within the Consignor's responsibility. The Forwarder is not responsible for appropriate character of the package, and shall never ensure any package of shipments.
6. The Consignor is obligated to report to the Forwarder all information that may be important for assignment or for performance of transport, simultaneously with issuance of the Shipment Order, and to provide to the Forwarder any required assistance for proper assignment of the transport. The Consignor is liable for any damage resulting from failure to fulfill that obligation.
7. The Consignor agrees to indemnify the Forwarder against any damage incurred to persons, transport vehicles, any other shipments or any third person's property or any other damage resulting from any defects in the package, the shipment, the identification of the shipment, any other defects, as well as any and all costs and performances resulting from such causes; the Consignor is liable also for any damage incurred during transport in the airline and/or maritime containers. In order to avoid any doubt, the Forwarder is not responsible for the condition of containers.
8. The Consignor is responsible for all persons who act during the transport on behalf of the Consignor and on behalf of the shipper, and the consignee of the shipment. The Consignor is responsible that the information written by the shipper in the bill of lading is correct.

9. Zasielateľ po obstaraní prepravy oznámi Príkazcovi údaje o obstaranej preprave v rozsahu, ktorý bude Príkazca vyžadovať, ak ich má k dispozícii. Minimálne však Zasielateľ oznámi Príkazcovi údaje o obstaraní prepravy v rozsahu, aby odosielateľ mohol starostlivo skontrolovať identifikáciu dopravcu pre oprávnené prevzatie zásielky.
  10. Predpokladaná doba prepravy zásielky resp. dátum vykládky je uvedená/y v cenovej ponuke. Táto lehota sa môže predĺžiť napr. z dôvodu zlého, nevhodného balenia zásielky, pri nedodaní potrebných dokladov k colnému konaniu resp. k iným úkonom so zásielkou, zásahom štátnych orgánov, mimoriadnymi okolnosťami pri preprave, vyššou mocou. Za tieto zdržania neberie Zasielateľ zodpovednosť.
  11. Zasielateľ alebo ním poverená osoba je oprávnený otvoriť zásielku v prípade, že (aj bez súhlasu Príkazcu):
    - a) ju nie je možné doručiť oprávnenému príjemcovi, nie je ju možné vrátiť alebo nemá byť podľa zmluvy vrátená
    - b) je dôvodné podozrenie, že obsahuje vec považovanú za nebezpečnú alebo ktorej preprava z iného dôvodu nie je dovolená
    - c) zásielka má porušený obal alebo javí známky poškodenia (napr. vytekanie obsahu, pri manipulácii počuť rozbitie obsahu zásielky)
    - d) Zasielateľ má dôvodné podozrenie, že obsahom zásielky sú predmety a látky poškodené ešte pred okamihom odovzdania zásielky na prepravu
    - e) je to nevyhnutné k dodržaniu povinností uložených Zasielateľovi právnym predpisom alebo zasielateľskou zmluvou.
  12. Keď nie je možné vypátrať príjemcu zásielky, príjemca odmietne prevziať zásielku alebo nie je možné príjemcovi odovzdať zásielku z iného dôvodu, postupuje Zasielateľ podľa pokynov Príkazcu, ktoré si neodkladne vyžiada. Ak nie je možné dostať pokyny od Príkazcu, môže Zasielateľ na náklady a nebezpečenstvo Príkazcu obstaráť uskladnenie zásielky. Zasielateľ o uskladnení zásielky musí Príkazcu neodkladne informovať. Zasielateľ obstará uskladnenie zásielky najdlhšie na dobu 30 dní. Všetky náklady s tým spojené znáša Príkazca.
  13. Keď nie je možné Príkazcu oboznámiť o uskladnení zásielky, alebo ak Príkazca nedal vykonateľný príkaz, je Zasielateľ oprávnený po 30 dňoch neprevzatia zásielky zásielku zlikvidovať. O likvidácii je Príkazca informovaný najmenej 10 dní vopred. Likvidácia sa vykoná odovzdaním tovaru organizácii k tomu oprávnenej alebo predajom. Pokiaľ je tovar v takom stave, že sa nedá použiť, musí byť zničený v súlade s príslušnými predpismi. Náklady spojené s touto likvidáciou znáša Príkazca.
9. Upon assignment of the transport, the Forwarder shall provide to the Consignor the information about the assigned transport in the extent required by the Consignor, if such information is available. However, as a minimum, the Forwarder shall provide to the Consignor the information on assignment of the transport in the extent that will allow the shipper to duly check the identification of the carrier authorized to take over the shipment.
  10. The estimated duration of transport of the shipment or the date of unloading is set forth in the price offer. The period may be extended for example due to an inappropriate package of the shipment, failure to deliver any documents required for customs clearance or any other acts with the shipment, intervention by any governmental bodies, any extraordinary events during transportation, any force majeure. The Forwarder will not be responsible for such delays.
  11. The Forwarder is authorized to open the shipment in the event that (even without a Consignor's consent):
    - a) it cannot be delivered to the entitled consignee, it cannot be returned or it should not be returned under the agreement,
    - b) there exists a reasonable suspicion that it contains any object considered as dangerous or transport of which is prohibited from any other reason,
    - c) the shipment has damaged package or shows the signs of being damaged (e.g. leakage of the content, breaking of the content of the shipment can be heard during handling therewith),
    - d) the Forwarder has reasonable suspicion that the shipment contains any objects and substances that were damaged before the moment of delivery of the shipment for transport,
    - e) it is required for fulfillment of any obligations by the Forwarder that are stipulated by a legal regulation or the Shipment Agreement.
  12. If it is impossible to find the consignee of the shipment, the consignee refuses to accept the shipment or it is impossible to deliver the shipment to the consignee from any other reason, the Forwarder shall proceed according to the Consignor's instructions that will be immediately asked for. If it is impossible to receive instructions from the Consignor, the Forwarder may procure warehousing of the shipment at the Consignor's costs and risk. The Forwarder must immediately inform the Consignor on the warehousing of the shipment. The Forwarder shall procure warehousing of the shipment for maximum 30 days. All costs connected therewith shall be borne by the Consignor.
  13. If it is impossible to inform the Consignor about warehousing of the shipment or unless the Consignor gives a realizable order, the Forwarder is entitled to liquidate the shipment upon expiry of 30 days of failure to deliver the shipment. The Consignor shall be informed about liquidation minimum 10 days in advance. The liquidation shall be performed by delivery of the goods to an organization authorized to perform liquidation or by sale. If the goods are in a condition due to which they cannot be used, they must be destroyed in accordance with the relevant regulations. Any costs connected with such liquidation shall be borne by the Consignor.



14. Zásielku obsahujúcu tovar, ktorý sa nedá uskladniť (rýchlo skaziteľný tovar, živé zvieratá), môže Zasielateľ ihneď predať alebo zlikvidovať bez predchádzajúceho upozornenia Príkazcu. Zásielka alebo jej časť môže byť zlikvidovaná ešte pred uplynutím 30 dňovej lehoty ak je to nevyhnutné pre zabezpečenie ochrany zdravia osôb.
15. Príkazca je povinný uhradiť Zasielateľovi akúkoľvek škodu a/alebo náklady, ktoré Zasielateľ utrpí v súvislosti s neprevzatím a/alebo uskladnením a/alebo likvidáciou zásielky najmä náklady spojené s uskladnením a likvidáciou zásielky a náklady súvisiace s uspokojením nárokov tretích osôb vznesených voči Zasielateľovi v súvislosti zo zásielkou.

## VI. Odplata za obstaranie prepravy

1. Odplata za obstaranie prepravy (zasielateľská odmena) je stanovená v Zasielateľskom príkaze potvrdenom Zasielateľom.
2. Zasielateľ na úhradu odplaty vystaví faktúru so splatnosťou uvedenou v Zasielateľskom príkaze. V prípade, ak nie je splatnosť uvedená v Zasielateľskom príkaze, splatnosť faktúr je maximálne 14 dní odo dňa doručenia faktúry Príkazcovi.
3. Faktúra sa považuje za doručенú pokiaľ bola zaslaná Zasielateľom na poštovú / e-mailovú adresu Príkazcu uvedeného v záhlaví Zasielateľského príkazu.
4. Faktúru je Príkazca povinný uhradiť na svoje nebezpečenstvo a náklady na účet Zasielateľa uvedený vo faktúre alebo zasielateľskej zmluve. Peňažný záväzok Príkazcu je splnený pripísaním fakturovanej sumy na účet Zasielateľa v jeho banke.
5. V odôvodnených prípadoch má Zasielateľ právo požadovať úhradu preddavku na náklady spojené s plnením záväzkov Zasielateľa, a to až do výšky 100% celkovej ceny služby vrátane predpokladaných nákladov na colné a iné služby, ak je to nevyhnutné. V prípade, ak Zasielateľ požaduje od Príkazcu úhradu preddavku, Zasielateľ nie je povinný začať vykonávať službu až do momentu pripísania platby za preddavok na účet Zasielateľa. Preddavok podľa tohto bodu bude vyúčtovaný Príkazcovi na základe preddavkovej faktúry.
6. Pokiaľ sa Príkazca so Zasielateľom dohodli na uzavretí poistenia zásielky počas prepravy (Cargo poistenie), je táto cena poistného vyúčtovaná spoločne s faktúrou, ktorou Zasielateľ fakturuje Príkazcovi odplatu za obstaranie prepravy.

14. The shipment which contains any goods that cannot be stored (any quickly perishable goods, any living animals) may be sold by the Forwarder immediately or liquidate it without a prior notice to the Consignor. The shipment or any part thereof may be liquidated even prior to expiry of the 30-day period, if it is required for ensuring protection of human health.
15. The Consignor is liable to indemnify the Forwarder against any damage and/or costs incurred by the Forwarder in connection with non-acceptance and/or warehousing and/or liquidation of the shipment, including but not limited to the costs connected with warehousing and liquidation of the shipment, and any costs connected with satisfaction of third persons' claims raised against the Forwarder in connection with the shipment.

## VI. Remuneration for Assignment of Transport

1. The remuneration for assignment of the transport (Forwarder's remuneration) is set forth in the Shipment Order confirmed by the Forwarder.
2. For payment of the remuneration, the Forwarder shall issue an invoice with maturity set forth in the Shipment Order . If no due date is set forth in the Shipment Order, the invoices shall be due and payable maximum within 14 days of the date of delivery of the invoice to the Consignor.
3. The invoice is considered delivered, if sent by the Forwarder to the Consignor's mail/e-mail address set forth in the preamble of the Shipment Order .
4. The Consignor is obligated to pay the invoice at its own risk and costs to the Forwarder's account set forth in the invoice or in the Shipment Agreement. The Consignor's financial obligation shall be fulfilled by crediting the invoiced amount on the Forwarder's account at its bank.
5. In reasonable cases, the Forwarder has the right to request an advance for the costs connected with fulfillment of the Forwarder's obligations, amounting to 100% of the total price for the services, including the estimated expenses for the customs clearance and other services, if required. In the event the Forwarder requests the Consignor to make an advance payment, the Forwarder is not obligated to start performance of the service until the moment of crediting the advance payment on the Forwarder's account. The advance payment according to this clause shall be charged to the Consignor by an advance invoice.
6. If the Consignor and the Forwarder agree on conclusion of an insurance policy for the shipment during transport (the Cargo insurance), such price for the insurance shall be charged together with the invoice issued by the Forwarder to the Consignor on the remuneration for assignment of the transport.

7. V zmysle § 607 odst. 1 Obchodného zákonníka je Príkazca povinný Zasielateľovi uhradiť okrem dohodnutej odplaty aj potrebné a užitočné náklady, ktoré Zasielateľ vynaložil za účelom splnenia svojich záväzkov zo zasielateľskej zmluvy. Zasielateľ je oprávnený požadovať tiež úhradu nákladov účelne vynaložených pri plnení svojho záväzku. Príkazca je povinný zaplatiť Zasielateľovi odplatu a uhradiť mu náklady tiež pri obstaraní spätočnej prepravy tovaru. Odplata bude v tomto prípade v rovnakej výške ako pri obstaraní prepravy príjemcovi, pokiaľ Zasielateľ neoznámí Príkazcovi inú cenu obstarania spätnej prepravy zásielky. Zasielateľ môže požadovať úhradu nákladov na obstarania spätnej prepravy pred jej začatím. Zasielateľ nie je povinný obstaráť spätnú prepravu zásielky. Ak nie je písomne dohodnuté inak, Zasielateľ bude fakturovať náklady podľa tohto bodu spolu s odplatou Zasielateľa s výnimkou dodatočných nákladov, ktoré bude Zasielateľ fakturovať kedykoľvek po ich vynaložení.
8. Zasielateľ a Príkazca môžu dohodnúť na základe osobitnej dohody tzv. kreditný limit, ktorý určuje maximálny objem nesplatených záväzkov Príkazcu u Zasielateľa.

## VII. Zádržné právo

1. Na zabezpečenie všetkých svojich nárokov voči Príkazcovi má Zasielateľ zádržné právo k zásielke, dokiaľ je zásielka u Zasielateľa. Zasielateľ je povinný o zadržaní veci bezodkladne, najneskôr však do troch pracovných dní, upovedomiť Príkazcu a zároveň oznámiť dôvody takéto zadržania. Zasielateľ musí zadržanú zásielku opatrovať, chrániť pred poškodením, zničením alebo stratou a zdržať sa všetkého čím by sa mohla zásielka zhoršiť na ujmu Príkazcu. Príkazca je povinný uhradiť náklady na opatrovanie a ochranu zásielky. Vec možno užívať iba so súhlasom Príkazcu.

## VIII. Zodpovednosť Zasielateľa

1. Zasielateľ zodpovedá Príkazcovi za škodu vzniknutú na zásielke pri obstarávaní prepravy, ibaže ju nemohol odvrátiť pri vynaložení odbornej starostlivosti.
2. Ak Zasielateľ použije na obstaranie prepravy ďalšieho zasielateľa (medziasielateľa), zodpovedá pritom, akoby prepravu obstaral sám, okrem prípadu ak Príkazca určí Zasielateľovi v Zasielateľskom príkaze alebo aj inak v rámci pokynov, ktorého konkrétneho zasielateľa ma zapojiť.
3. **Okolnosti vylučujúce zodpovednosť:**  
V prípade, že dôjde k udalostiam, ktoré nastali nezávisle od vôle Zasielateľa, ktoré nie je možné rozumne predvídať a ktoré spôsobia Zasielateľovi prekážku v plnení jeho povinností, je Zasielateľ oprávnený posunúť lehotu plnenia o dobu, po ktorú táto prekážka trvala a o primeranú dobu potrebnú k zabezpečeniu svojej normálnej činnosti.

7. According to § 607(1) of the Commercial Code, the Consignor is obligated to reimburse the Forwarder, in addition to the agreed remuneration, for any necessary and reasonable costs incurred by the Forwarder in order to fulfill its obligations under the Shipment Agreement. The Forwarder is entitled to charge also any expenses reasonably incurred in fulfillment of its obligation. The Consignor is obligated to pay the remuneration to the Forwarder and to reimburse the Forwarder for any costs incurred in assignment of the return transport of goods. In such case, the remuneration will be in the same amount as for assignment of the transport to the consignee, unless the Forwarder informs the Consignor about some other price for assignment of the return transport of the shipment. The Forwarder may charge the expenses for assignment of the return transport prior to start thereof. The Forwarder is not obligated to assign the return transport of the shipment. Unless agreed otherwise in writing, the Forwarder shall charge the costs according to this clause together with the Forwarder's remuneration, except for any additional costs that will be charged by the Forwarder any time upon incurring such costs.
8. The Forwarder and the Consignor may agree, by a separate agreement, on the so-called credit limit that will determine the maximum amount of the Consignor's outstanding obligations to the Forwarder.

## VII. Retention Right

1. In order to secure all its claims to the Consignor, the Forwarder holds the retention right to the shipment, when the shipment is in the Forwarder's possession. The Forwarder is obligated to inform the Consignor about retaining the object immediately, no later than within three working days, and also to provide the reasons for such retention. The Forwarder must take care of the retained shipment, protect it against damage, destruction or loss, and to refrain from anything which might impair the shipment to the Consignor's detriment. The Consignor is obligated to pay the costs on taking care and protection of the shipment. The object may be used solely with the Consignor's consent.

## VIII. Forwarder's Liability

1. The Forwarder is liable to the Consignor for any damage in the shipment during assignment of the transport, unless it could not have been avoided by exercising due diligence.
2. If the Forwarder delegates the assignment of transport to another Forwarder (interim Forwarder), it shall be liable in the same way as if the transport were assigned by itself, unless the Consignor instructs the Forwarder in the Shipment Order or otherwise in the instructions which specific Forwarder is to be engaged.
3. **Force Majeure:**  
In case of any events which occurred beyond the Forwarder's control which cannot be reasonably envisaged, and which cause an obstacle for the Forwarder in fulfillment of its obligations, the Forwarder is entitled to postpone the period of performance by the period during which such obstacle existed and by a reasonable period required for restoration of its normal activities.

4. Zasielateľ nezodpovedá najmä za škodu:
  - a) spôsobenú Príkazcom, príjemcom, alebo odosielateľom zásielky
  - b) spôsobenú vadným alebo nedostatočným obalom zásielky
  - c) spôsobenú na obsahu zásielky v prípade neporušenia jej obalu
  - d) spôsobenú vadou alebo prirodzenou povahou zásielky
  - e) vzniknutou v dobe, kedy zásielka nebola v moci Zasielateľa
5. Zasielateľ zodpovedá za škodu spôsobenú pri obstarávaní prepravy do maximálnej výšky zasielateľskej odmeny za obstaranie konkrétnej prepravy.

#### **IX. Reklamačné konanie a lehoty**

1. Príjemca je povinný spísať s dopravcom Zápis o škode na zásielke ihneď pri prevzatí zásielky pokiaľ sa jedná o škodu zjavne znateľnú. Za poškodenie sa považuje aj neúplnosť zásielky. Zasielateľovi alebo jeho zástupcovi musí byť daná možnosť osobne sa presvedčiť o rozsahu škody a ďalšia manipulácia so zásielkou musí byť prevedená v súlade s pokynmi Zasielateľa. Príjemca zásielky je povinný vykonať všetky opatrenia k tomu, aby sa vzniknutá škoda nezvyšovala. Príjemca nie je oprávnený nakladať ďalej so zásielkou ani meniť stav spôsobený škodovou udalosťou pokiaľ nebude Zasielateľom alebo Zasielateľom poverenou osobou zdokumentovaný stav zásielky.
2. Zasielateľ má povinnosť informovať Príkazcu o poškodení zásielky, ktorá hrozí alebo ktorá už vznikla, ihneď ako sa o nej dozvie. Pokiaľ by sa však Príkazca dozvedel o hroziacej alebo už vzniknutej škode na zásielke skôr, ako mu škodu oznámi Zasielateľ, je povinný túto skutočnosť neodkladne oznámiť Zasielateľovi, inak nesie zodpovednosť za vzniknuté škody.
3. Príkazca je povinný informovať Zasielateľa o škodách vzniknutých v priebehu prepravy, ktoré neboli Príkazcovi oznámené Zasielateľom, inak Zasielateľ nenesie zodpovednosť za dodržanie lehôt daných medzinárodnými zmluvami pre daný druh dopravy, v prípade ak sa náhrada škody uplatňuje prostredníctvom Zasielateľa podľa bodu 4 tohto článku. V prípade ak nebola poškodená zásielka poistená, nárok Príkazcu na náhradu škody môže byť uspokojený len do limitovanej výšky v zmysle aplikovateľných medzinárodných dohovorov, tak ako je uvedené v bode 7 tohto článku.
4. Príkazca reklamuje písomne škodu na základe Zápisu o škode podľa bodu 1 akonáhle je to možné avšak najneskôr v lehotách podľa bodu 7 tohto článku a to priamo u dopravcu alebo prostredníctvom Zasielateľa pričom Zasielateľ uplatňuje nárok na náhradu škody u dopravcu vlastným menom na účet Príkazcu. Prijatie reklamácie Zasielateľ potvrdí do 2 pracovných dní, priebežne informuje Príkazcu o stave jej vybavenia po postúpení zodpovednému dopravcovi a akonáhle je to možné poskytne Príkazcovi konečné stanovisko. Pri uplatnení práva Príkazcu na náhradu škody prostredníctvom Zasielateľa, musí Príkazca zároveň s reklamáciou doručiť Zasielateľovi vierohodné listinné dôkazy o rozsahu spôsobenej škody, ktorá nepochybne nastala v priebehu realizácie prepravy. Ide najmä o tieto dokumenty: faktúry preukazujúce obsah a hodnotu zásielky, prípadne iné dodatočné platby,

4. The Forwarder is particularly not liable for any damage:
  - a) caused by the Consignor, consignee or shipper of the shipment,
  - b) caused by any defective or inappropriate package of the shipment,
  - c) caused in the content of the shipment in the event of not breaking the package thereof,
  - d) caused by any defect or natural character of the shipment,
  - e) which occurred at the time when the shipment was not in the Forwarder's possession.
5. The Forwarder is liable for any damage caused during assignment of the transport up to the maximum amount of the remuneration for assignment of the specific transport.

#### **IX. Complaint Procedure and Time Periods**

1. The Consignee is obligated to write with the carrier a Damage report in the shipment immediately at taking over the shipment, in case of any apparently visible damage. Damage means also any incomplete shipment. The Forwarder or its representative must be provided an opportunity to personally review the extent of the damage, and then the shipment must be handled in accordance with the Forwarder's instructions. The consignee of the shipment is obligated to realise all measures in order to avoid any further increase of the existing damage. The consignee is not authorized to further handle the shipment, neither to change the status caused by the damage event, until the condition of the shipment is documented by the Forwarder or by a person authorized by the Forwarder.
2. The Forwarder is obligated to inform the Consignor about the damage of the shipment, which is threatening or which has already occurred, immediately upon becoming aware thereof. However, if the Consignor is aware of any threatening or already incurred damage of the shipment before being informed by the Forwarder, he is obligated to immediately report this fact to the Forwarder, otherwise he shall be liable for the incurred damage.
3. The Consignor is obligated to inform the Forwarder on any damages which occurred during the transport, that have not been reported to the Consignor by the Forwarder, otherwise the Forwarder shall not be liable for observance of the time periods stipulated by the international conventions for the given type of transport, in the event the damage is claimed via the Forwarder according to clause 4 below. If the damaged shipment is not insured, the Consignor's claim for indemnification of damage may be satisfied only up to the limit amount according to the applicable international conventions, as set forth in clause 7 below.
4. The Consignor shall claim the damage in writing under the Damage report according to clause 1 above, as soon as it is possible, however, no later than within the periods set forth in clause 7 below, directly with the carrier or via the Forwarder, and the Forwarder shall claim indemnification of damage from the carrier in its own name and on the Consignor's account. Receipt of the complaint shall be confirmed by the Forwarder within 2 business days, and it shall keep the Consignor informed about the status of dealing thereof upon referring the claim to the responsible carrier, and it shall provide the final statement to the Consignor as soon as possible.

kópia faktúry Zasielateľa, Packing list, kópie prepravných dokumentov, Potvrdenie o doručení, Zápis o škode, relevantnú fotodokumentáciu, a iné relevantné dokumenty podľa požiadaviek Zasielateľa.

5. Pokiaľ Zasielateľ oznámi písomne Príkazcovi, že predložené doklady k náhrade škody nepreukazujú dostatočne vierohodne nárok na náhradu škody z prepravy, nie je Zasielateľ povinný do okamihu dodania úplných dokladov vymáhať škodu od dopravcu. Zasielateľ je povinný na žiadosť Príkazcu postúpiť mu nároky na náhradu škody voči dopravcovi a Príkazca je oprávnený tieto nároky sám uplatniť u dopravcu.
6. Za škodu na zásielke počas prepravy je zodpovedný dopravca priamo. Pri uplatňovaní reklamácie sa môže Príkazca obrátiť priamo na dopravcu, v prípade, ak uplatní Príkazca reklamáciu u Zasielateľa tento len sprostredkováva konanie medzi Príkazcom a dopravcom, a to na základe podkladov dodaných Príkazcom. Zasielateľ nenesie žiadnu zodpovednosť za vykonávanie prepravy a ani škody, ktoré vzniknú počas prepravy, za takého škody zodpovedá výlučne dopravca.
7. Pre informáciu nižšie uvádzame reklamačné lehoty, časový limit pre reklamačné konanie a taktiež obmedzenia zodpovednosti platné v medzinárodnej preprave tovaru podľa medzinárodných zmlúv pre jednotlivé druhy dopravy:

Platné ustanovenia ručenia	Reklamačné lehoty – škody zjavne nezateľné pri preberaní zásielky	Časový limit pre právne konanie	Obmedzenie ručenia
<b>1. Námorná doprava</b>			
Haagsko – Visbyské pravidlá	3 dni	1 rok	666,67 SDR za jednotku alebo 2 SDR za kilogram
Hamburské pravidlá	3 dni	2 roky	835 SDR za jednotku alebo 2,5 SDR za kilogram
COGWA	3 dni	1 rok (aplikované pre Kanadu)	CAD 500/balenie alebo prepravnú jednotku
COGSA (aplikované pre USA)	3 dni	1 rok	USD 500/ balenie alebo prepravnú jednotku
<b>2. Letecká doprava</b>			
Montrealská dohoda	14 dní (pri neskorom dodaní 21 dní)	2 roky	19 SDR za kilogram
<b>3. Cestná doprava</b>			
CMR	7 dní (pri neskorom dodaní 21 dní)	1 rok	8,33 SDR za kilogram
<b>4. Železničná doprava</b>			
CIM	7 dní	1 rok	17 SDR za kilogram

Upon exercising the Consignor's right for indemnification of damage via the Forwarder, the Consignor must deliver to the Forwarder, together with the complaint, a reliable paper evidence on the extent of the incurred damage which undoubtedly occurred during realisation of the transport. These include but are not limited to the following documents: the invoices proving the content and the value of the shipment, or any other additional payments, a copy of the Forwarder's invoice, the Packing list, copies of shipping documents, the Proof of Delivery, the Damage report, the relevant photo documentation, and any other relevant documents according to the Forwarder's requirements.

5. If the Forwarder notifies the Consignor in writing that the submitted shipping documents for indemnification of damage do not sufficiently and reliably prove the claim for indemnification of damage from the transport, the Forwarder is not obligated to claim the damage from the carrier until the moment of delivery of complete documents. Upon Consignor's request, the Forwarder is obligated to pass to him the claims for indemnification of damage to the carrier, and the Consignor is entitled to claim the damage from the carrier by himself.
6. Any damage in the shipment during transport falls within the direct responsibility of the carrier. In applying any complaint, the Consignor may contact the carrier directly, and in the event the complaint is applied by the Consignor with the Forwarder, the Forwarder will only mediate the procedure between the Consignor and the carrier, based on the documents supplied by the Consignor. The Forwarder shall have no responsibility for realisation of, or for any damage which occurs during, the transport, and such damage falls within the exclusive responsibility of the carrier.
7. For your information, we provide herein below the notification periods, the time limits for the complaint procedure, and also the limitations of liability applicable for the international carriage of goods according to the international conventions for individual types of transport:

Applicable provisions of warranty	Notification period – damage apparent	Time limit for legal action	Limited liability at taking over the shipment
<b>1. Carriage by sea</b>			
Hague-Visby Rules	3 days	1 year	666.67 SDRs per package or 2 SDRs per kilogram
Hamburg rules	3 days	2 years	835 SDRs per package or 2.5 SDRs per kilogram
COGWA	3 days	1 year	CAD 500/ package or (applied for Canada) carriage unit
COGSA (applied for USA)	3 days	1 year	USD 500/ package or carriage unit
<b>2. Carriage by air</b>			
Montreal Protocol	14 days (at late delivery 21 days)	2 years	19 SDRs per kilogram
<b>3. Carriage by road</b>			
CMR	7 days (at late delivery 21 days)	1 year	8,33 SDRs per kilogram

**SDR** Special Drawing Rights (zvláštne práva čerpania) – jednotka Medzinárodného menového fondu, ktorá sa používa pri výpočte zodpovednosti dopravcu za škodu v medzinárodnej doprave

Škoda na zásielke pri medzinárodnej preprave bude hrazená len v limitoch uvedených vyššie pre daný druh prepravy podľa hmotnosti alebo balenia zásielky.

#### X. Poistenie zásielky počas prepravy

1. Zasielateľ je povinný na základe písomného pokynu Príkazcu v Zasielateľskom príkaze obstarat' poistenie zásielky v priebehu prepravy (tzv. Cargo poistenie), ktoré kryje stratu a poškodenie zásielky počas prepravy. Zasielateľ zaobstará predmetné poistenie v mene Príkazcu a na jeho účet. V Zasielateľskom príkaze musia byť Príkazcom stanovené poistné riziká a doba, na ktorú má byť poistenie tovaru zabezpečené. K Zasielateľskému príkazu musí byť priložená tovarová faktúra.
2. Údaj o cene tovaru a údaj o dodacej podmienke uvedený na Zasielateľskom príkaze sa nepovažuje za príkaz k obstaraniu poistenia. Príkaz na obstaranie poistenia musí byť zadaný výslovne a musí byť riadne dohodnutý so Zasielateľom.
3. Sadzby Cargo poistenia pre jednotlivé druhy prepráv závisia od druhu tovaru, územného teritória a požiadaviek na krytie poistných rizík
4. Cargo poistenie sa nevzťahuje na vadný obal tovaru, termínované prepravy, vojnové a politické riziká. Cargo poistenie sa taktiež nevťahuje na zásielky, ktoré obsahujú krv alebo krvnú plazmu, drahé kovy, bankovky a mince, živé zvieratá a organizmy, klenoty, šperky, drahé kamene ako aj dopravné prostriedky prepravované na vlastnej náprave alebo vo vlastníctve alebo prenajaté DHL. Ďalšie výluky z poistenia môže stanoviť pre daný druh tovaru a dané teritórium poisťovňa vo Všeobecných poistných podmienkach, ktoré na vyžiadanie Príkazcu predloží Zasielateľ Príkazcovi, pokiaľ nie sú Príkazcovi známe. Cargo poistenie sa vzťahuje len na hodnotu zásielky v čase a mieste prevzatia k preprave.

Applicable provisions of warranty	Notification period – damage apparent	Time limit for legal action	Limited liability at taking over the shipment
<b>4. Carriage by railway</b>			
CIM	7 days	1 year	17 SDRs per kilogram

**SDR -** Special Drawing Rights – a unit of the International Monetary Funds that is used for calculation of the carrier's liability for damage in international carriage

Any damage in the shipment in the international carriage will be paid only within the limits set forth above for the given type of transport according to the weight or package of the shipment.

#### X. Insurance of the Shipment During Transport

1. The Forwarder is obligated, based on the Consignor's written instruction in the Shipment Order, to contract the insurance of the shipment during the transport (the so-called Cargo insurance) which shall cover any loss and damage of the shipment during transport. The Forwarder shall obtain such insurance in the name of the Consignor and on his account. In the Shipment Order, the Consignor must determine the insurance risks and the period for which the insurance of goods should be contracted. The Shipment Order must be accompanied by the invoice for the goods.
2. The information on the price for the goods and the information on the delivery condition set forth in the Shipment Order is not considered to be an order for contracting the insurance. The instruction for contracting the insurance must be given expressly and must be properly agreed with the Forwarder.
3. The rates of the Cargo insurance for individual types of transport depend on the type of the goods, the territory, and the requirements for coverage of risks.
4. The Cargo insurance shall not apply to any defect package of the goods, the term transports, and any war and political risks. The Cargo insurance shall neither apply to any shipments which contain blood or blood plasma, precious metals, bank notes and coins, living animals and organisms, jewels, gems, precious stones, as well as any transport means transported on DHL's own chassis or owned or leased by DHL. Additional exemptions from the insurance may be determined for the given type of goods and the given territory by the insurance company in the General Insurance Terms and Conditions that will be submitted by the Forwarder to the Consignor upon Consignor's request, unless the Consignor is aware thereof. The Cargo insurance applies only to the value of the shipment at the time and place of taking it over for transport.

## **XI. Vyššia moc**

1. Žiadna zo zmluvných strán nebude považovaná za porušujúcu svoje povinnosti podľa zasielateľskej zmluvy alebo nebude inak zodpovedná druhej zmluvnej strane za škodu alebo za neplnenie, čiastočné neplnenie alebo za omeškanie s plnením svojich povinností podľa zasielateľskej zmluvy (iných ako omeškanie s platením akejkoľvek sumy podľa zasielateľskej zmluvy), a to v rozsahu v ktorom je takéto porušenie spôsobené udalosťou vyššej moci. Ak plneniu povinností niektorej zmluvnej strany podľa zasielateľskej zmluvy bráni udalosť vyššej moci, termín na plnenie týchto povinností bude odložený po celú dobu zodpovedajúcu omeškaniu spôsobenému udalosťou vyššej moci. Dotknutá strana je povinná pokračovať s plnením zasielateľskej zmluvy okamžite po ukončení udalosti vyššej moci.
2. V prípade vyššej moci, za predpokladu, že Zasielateľ je schopný plniť svoje povinnosti avšak len s dodatočnými nákladmi, potom tieto dodatočné náklady hradí Príkazca. Dodatočné náklady Zasielateľ oznámi vopred a Príkazca môže buď zrušiť príkaz na dotknuté služby alebo tieto akceptovať s úhradou dodatočných nákladov, pričom v tom ktorom prípade Príkazca uhradí Zasielateľovi všetky náklady na výkon služieb a ich zrušenie.

## **XII. Ostatné dojednania**

1. Právne vzťahy medzi Zasielateľom a Príkazcom sa riadia slovenským právnym poriadkom. Právne vzťahy vyplývajúce zo Zasielateľského príkazu a z týchto VOP neupravené Zasielateľským príkazom a/alebo týmito VOP platnými pre zmluvné vzťahy medzi Príkazcom a Zasielateľom sa ďalej riadia Všeobecnými zasielateľskými podmienkami Zväzu logistiky a zasielateľstva SR (VZP SR) a ostatnými predpismi platnými v SR a medzinárodnými zmluvami, ktorými je SR viazaná (Dohovor OSN o námornej preprave tovaru - Hamburské pravidlá, platné pre námornú dopravu; Dohovor o zjednotení niektorých pravidiel pre medzinárodnú leteckú dopravu - Montrealská dohoda, platná pre leteckú dopravu; Dohovor o medzinárodnej železničnej doprave - COTIF, platný pre železničnú dopravu; Dohovor o prepravnej zmluve v medzinárodnej cestnej nákladnej doprave - CMR, platný pre cestnú dopravu). Príkazca predlžuje Zasielateľovi premlčaciu lehotu pre nároky Zasielateľa vyplývajúce zo Zasielateľského príkazu a/alebo týchto VOP na dobu 10 rokov od doby splatnosti nároku.

## **XI. Force Majeure**

1. Neither of the parties will be held responsible for violation of its obligations under Shipment Agreement or will not be otherwise held liable to the other party for any damage or failure to perform, partial failure to perform or for any delay in fulfillment of its obligations under Shipment Agreement (other than delay with payment of any amount under Shipment Agreement), in the extent such violation results from any event of force majeure. If fulfillment of the obligations by either party under Shipment Agreement is prevented by an event of force majeure, the date of fulfillment of such obligation will be postponed for the whole period corresponding to the delay resulted from the event of force majeure. The affected party is obligated to continue in performance of the Shipment Agreement immediately upon the end of the event of force majeure.
2. In the event of force majeure, provided the Forwarder is capable to fulfill its obligations, however, only with additional costs, then such additional costs shall be paid by the Consignor. The additional costs will be notified by the Forwarder in advance, and the Consignor may either cancel the order for the relevant services or to accept them with payment of the additional costs, and in either case the Consignor shall reimburse the Forwarder for all costs for performance of the services and cancellation thereof.

## **XII. Other Covenants**

1. Any legal relationships between the Forwarder and the Consignor shall be governed by the Slovak law. Any legal relationships arising from the Shipment Order and from these GCTC, that are not regulated by the Shipment Order and/or these GCTC applicable for the contractual relationships between the Consignor and the Forwarder, shall be governed also by the General Forwarding Terms and Conditions of the Association of Logistics and Freight Forwarding of the Slovak Republic (GSTC SR), and the other regulations applicable in the Slovak Republic, and the international conventions which are binding for the Slovak Republic (the UN Convention of Maritime Transport of Goods – Hamburg Rules applicable for carriage by sea; Convention for the Unification of Certain Rules for International Carriage by Air - Montreal Convention applicable for carriage by air; Convention concerning International Carriage by Rail - COTIF, applicable for carriage by railway; Convention on the Contract for the International Carriage of Goods by Road - CMR applicable for carriage by road). The Consignor extends for the Forwarder the time limitation for the Forwarder's claim arising from the Shipment Order and/or of these GCTC for the period of 10 years of the due date of the claim.

2. Ak v dôsledku porušenia zmluvných a/alebo zákonných povinností Príkazcu alebo v dôsledku iného konania/nekonania alebo opomenutia Príkazcu vznikne Zasielateľovi škoda resp. bude musieť vynaložiť výdavky, ktoré by inak vynaložiť nemusel, Príkazca sľubuje odškodniť Zasielateľa a nahradiť Zasielateľovi všetky škody, náklady a výdavky, a to najneskôr do 15 dní od doručenia písomnej výzvy Zasielateľa Príkazcovi. Tento sľub Príkazcu pretrvá i po ukončení účinnosti zasielateľskej zmluvy/týchto VOP.
3. Príkazca nie je oprávnený proti nárokom Zasielateľa voči Príkazcovi jednostranne započítať akékoľvek svoje nároky voči Zasielateľovi.
4. Príkazca je oprávnený postúpiť nároky voči Zasielateľovi vyplývajúce zo Zasielateľského príkazu / týchto VOP alebo súvisiace so Zasielateľským príkazom /týmto VOP len s predchádzajúcim písomným súhlasom Zasielateľa.
5. Ak sú medzi Zasielateľom a Príkazcom uzavreté dve alebo viac zmlúv týkajúcich sa jedného predmetu, potom každá z týchto zmlúv platí samostatne a novšia neruší zmluvu staršiu, pokiaľ to nie je výslovne dohodnuté, pretože Príkazca môže mať viac typov prevádzkárni a na niektoré z nich uzatvárať osobitné zmluvy. V pochybnostiach je rozhodujúce miesto plnenia.

### **XIII. Závaznosť, platnosť, účinnosť a zmeny VOP, prílohy**

1. Závaznosť - Pokiaľ si zmluvné strany v zmluve dohodnú úpravu odlišnú od týchto VOP, platí úprava v zmluve.
2. Platnosť a účinnosť - VOP platia a sú účinné po celú dobu trvania zmluvného vzťahu medzi Zasielateľom a Príkazcom a tiež po jeho skončení až do úplného vyrovnania všetkých nárokov z neho vyplývajúcich.
3. Zmeny – Zasielateľ sa zaväzuje zverejňovať aktuálnu verziu VOP vrátane príloh, t.j. verziu so zapracovanými zmenami, na svojich web stránkach (link: <http://www.dhl.sk/>). Pokiaľ Zasielateľ vykoná zmenu týchto VOP, zverejní novú verziu VOP na svojich webových stránkach, pričom táto zmena vstúpi do účinnosti 15-ty deň po jej zverejnení; dátum nadobudnutia účinnosti musí byť v novej verzii VOP vyznačený. Ak Príkazca nesúhlasí so zmenou VOP, je povinný písomne oznámiť Zasielateľovi, že zmeny VOP neprijíma a to najneskôr do dňa účinnosti zmeny. Ak sa Zasielateľ a Príkazca nedohodnú inak, je každá zo strán oprávnená ukončiť záväzkový vzťah dorúčením písomného oznámenia o ukončení zmluvného vzťahu druhej zmluvnej strane. Ak Príkazca neoznámí Zasielateľovi písomne do dňa účinnosti zmeny VOP svoj nesúhlas so zmenou VOP, platí, že so zmenou VOP súhlasí v vzájomných vzťahoch sa budú odo dňa účinnosti zmeny riadiť zmenenými VOP.

2. If, due to violation of any contractual and/or legal obligations by the Consignor or due to any other action/failure to act or omission by the Consignor, the Forwarder incurs any damage or is obligated to incur any expenses which would otherwise not be incurred, the Consignor commits himself to indemnify the Forwarder and hold the Forwarder harmless against all damage, costs, and expenses, no later than within 15 days following a Forwarder's written notice to the Consignor. That Consignor's commitment shall survive also upon termination of the Shipment Agreement/these GCTC.
3. The Consignor is not authorized to unilaterally set-off any of its claims to the Forwarder against the Forwarder's claims to the Consignor.
4. The Consignor is entitled to assign any claims to the Forwarder arising from the Shipment Order/these GCTC or related to the Shipment Order/these GCTC solely with a Forwarder's prior written consent.
5. If more two or more agreements relating to one object are concluded between the Forwarder and the Consignor, then each of such agreements shall apply on separate basis, and any later agreement shall not make the prior agreement null and void, unless expressly agreed, because the Consignor may have several types of establishments and may conclude separate agreements for some of them. In case of doubt, the place of performance shall be of essence.

### **XIII. Binding Character, Validity, Force, and Amendments to GCTC, Attachments**

1. Binding character – If the parties agree in the agreement on any provisions which shall differ from these GCTC, the provisions of the agreement shall prevail.
2. Validity and force – The GCTC shall be valid and in force during the whole term of the contractual relationship between the Forwarder and the Consignor, and they shall survive the termination thereof until full settlement of all claims arising therefrom.
3. Amendments – The Forwarder agrees to publish the current version of GCTC including the attachments thereto, i.e. the version with implemented amendments, on its web sites (link: <http://www.dhl.sk/>). If the Forwarder amends these GCTC and publishes a new version of GCTC in its web sites, the amendment comes into force on the 15<sup>th</sup> day following publication thereof; the date of coming into force must be determined in the new version of GCTC. If the Consignor disapproves of the amendment to the GCTC, the Consignor is obligated to notify the Forwarder of the disapproval in writing at latest until the amendment effective date. Unless the Forwarder and the Consignor agree otherwise, they are entitled to terminate their mutual commitments by serving a written notice of termination to the other party. In case the Consignor fails to notify the Forwarder at latest until the amendment effective date of the disapproval of the amendment to the GCTC, the Consignor shall be deemed giving consent to the amendment and the mutual relationships between the Forwarder and the Consignee shall as of the amendment effective date conform to the amended GCTC.

4. Tieto VOP sú vyhotovené v slovenskej a anglickej jazykovej verzii. Anglická jazyková verzia je len orientačná a v prípade sporu medzi slovenskou a anglickou jazykovou verziou, má slovenská jazyková verzia týchto VOP prednosť.

Príloha č. 1: Vzor Zasielateľského príkazu

Príloha č. 2: Obsahové údaje objednávky Zasielateľského príkazu

V Senci, dňa 10.1.2016

Účinné od: 25.1.2016

Verzia: 02

4. These GCTC are executed in English and Slovak language version. English language version is for reference only and in case of any disagreement between the Slovak and English language version, the Slovak version of these GCTC has priority.

Attachment No. 1: Model Shipment Order


Attachment No. 2: Information to be given in the Shipment Order

Senec, date 10.1.2016

Effective from: 25.1.2016

Version: 02



ZASIELATEĽSKÝ PRÍKAZ				 GLOBAL FORWARDING			
<b>1. Príkazca</b>		týmto dáva		<b>2. Zasielateľovi</b>			
1.1 Názov spoločnosti:				2.1 Názov spoločnosti:	DHL Logistics (Slovakia) s.r.o., divízia DHL Global Forwarding		
1.2 Sídlo spoločnosti:				2.2 Sídlo spoločnosti:	Diaľničná 2, SK - 903 01 Senec		
1.3 IČO:				2.3. Sídlo divízie:	Letisko M. R. Štefánika, Bratislava		
1.4 IČ DPH:				2.4 IČO	31354467		
1.5 Vaše číslo objednávky:				2.4 IČ DPH	SK 2020317805		
1.6 Vaše referenčné číslo:				2.5 Kontaktná osoba:			
1.7 Kontaktná osoba:				2.6 Tel., Fax:			
1.8 Tel., Fax:				2.7 E-mail:			
1.9 E-mail:							
<p>tento zasielateľský príkaz, ktorým vzniká zasielateľská zmluva uzatvorená podľa § 601 a nasl. Obchodného zákonníka, na základe ktorej sa zasielateľ zaväzuje, že pre príkazcu obstará vlastným menom na účet príkazcu nižšie uvedenú prepravu tovaru za nižšie uvedených podmienok a príkazca sa zaväzuje uhradiť zasielateľovi dohodnutú odplatu.</p>							
<b>POKYNY K PREPRAVE:</b>							
3. Druh dopravy: <input type="text"/>							
4. Údaje o zásielke							
4.1 Druh tovaru	4.2 HS kód	4.3 SLAC	4.4 Množstvo a druh vonkajšieho balenia	4.5 Rozmery zásielky (d x š x v) (cm)	4.6 Objem spolu (m <sup>3</sup> )	4.7 Hmotnosť zásielky (kg)	4.8 Hodnota zásielky spolu (EUR)
*v prípade väčšieho počtu nákladových kusov ako je počet riadkov prosíme o priloženie samostatného manifestu s údajmi o zásielke							
Zvláštne vlastnosti tovaru:							
4.9 Nebezpečný tovar*: <input type="text"/> 4.10 UN kód látky: <input type="text"/>							
* Nebezpečný tovar sú napr.: výbušniny, plyn, rádioaktívny materiál, horľavé kvapaliny, horľavé tuhé látky, samozápalné látky, žieravé látky, jedovaté a infekčné látky, magnetizujúci materiál. Príkladom sú: farby, laky, riedidlá, spreje, kozmetika, automobilové súčiastky obsahujúce nebezpečné látky, lieky, palivá, zbrane a strelivo, lítiové batérie atď.							
4.11 Skaziteľný tovar	<input type="text"/>	4.12 Stohovateľný tovar	<input type="text"/>	Doplnujúce informácie o stohovateľnosti <input type="text"/>			
4.13 Chladený tovar	<input type="text"/>	4.14 Požadovaná prepravná teplota:	<input type="text"/>				
4.15 Mrazený tovar	<input type="text"/>	4.16 Požadovaná prepravná teplota:	<input type="text"/>				
4.17 Krehký tovar vyžadujúci zvláštnu manipuláciu:	<input type="text"/>						
4.18 Ďalšie inštrukcie potrebné k preprave tovaru:	<input type="text"/>						
<b>5. Miesto nakládky</b>				<b>6. Miesto vykládky</b>			
5.1 Názov spoločnosti:	<input type="text"/>			6.1 Názov spoločnosti:	<input type="text"/>		
5.2 Adresa:	<input type="text"/>			6.2 Adresa:	<input type="text"/>		
5.3 Kontaktná osoba:	<input type="text"/>			6.3 Kontaktná osoba:	<input type="text"/>		
5.4 Tel., Fax, E-mail:	<input type="text"/>			6.4 Tel., Fax, E-mail:	<input type="text"/>		
5.5 Dátum nakládky, od-do:	<input type="text"/>			6.5 Dátum vykládky, od-do:	<input type="text"/>		
7. Prijemca zásielky: <input type="text"/>							
8. Pokyny na colné vybavenie zasielateľom <small>Tieto pokyny zaväzujú zasielateľa iba vtedy, ak medzi zasielateľom a príkazcom bola uzatvorená samostatná zmluva o poskytnutí colných služieb.</small>							
8.1 Colné vybavenie tovaru - export:	<input type="text"/>			8.4 Colnica výstupu z EÚ (export):	<input type="text"/>		
8.2 Colné vybavenie tovaru - import:	<input type="text"/>			8.5 Colnica určenia (import):	<input type="text"/>		
8.3 Inštrukcie na colné vybavenie	<input type="text"/>						
9. Požadujeme uzavrieť poistenie zásielky <input type="text"/>				9.1 Na základe tovarovej faktúry č. <input type="text"/>			
10. Dokumentárny akreditív <input type="text"/>							
11. Dodacia podmienka	<input type="text"/>	Dohodnuté miesto	<input type="text"/>		INCOTERMS	<input type="text"/>	
12. Cena obstarania prepravy a platobné podmienky							
12.1 Cena	<input type="text"/>	+ DPH					
12.2 Číslo cenovej ponuky	<input type="text"/>						
12.3 Doba splatnosti faktúry:	<input type="text"/> dní odo dňa vystavenia faktúry za prepravu						
12.4 Doba splatnosti faktúry (iné):	<input type="text"/>						
13. Pre vyžiadanie dodatočných pokynov bol príkazcom určený ako jeho poverený zástupca p. <input type="text"/> , ktorý bude zasielateľovi k dispozícii denne v čase od <input type="text"/> do <input type="text"/> na telefonom čísle <input type="text"/> , email <input type="text"/> .							
Príkazca prehlasuje, že tovar odovzdá na prepravu v balení zodpovedajúcom druhu prepravy a charakteru zásielky. Príkazca prehlasuje, že tovar bude riadne označený medzinárodnými symbolmi označujúcou dovolenú manipuláciu (krehké, ťažisko, nenakláňať, nestohovať atď.).							
Príkazca sa zaväzuje, že spolu so zásielkou odovzdá zasielateľovi všetky doklady potrebné k úradným konaniam počas prepravy (napr. colným, veterinárnym, fytopatologickým, licencie). Zároveň prehlasuje, že všetky údaje sú uvedené pravdivo a zásielka neobsahuje tovar, ktorý nebol deklarovaný.							
Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú "Zmluvné podmienky obstarania prepravy tovaru spoločnosťou DHL Logistics (Slovakia) s.r.o., divízia DHL Global Forwarding", ktoré sú prílohou tejto zmluvy. Príkazca prehlasuje, že sa s nimi oboznámil pri obdržaní cenovej ponuky na obstaranie tejto prepravy. Obe strany podpisom tohto zasielateľského príkazu vyjadrujú súhlas s uvedenými zmluvnými podmienkami.							
Zasielateľ a príkazca sa v zmysle § 3 a nasl. Zákona o rozhodcovskom konaní č. 244/2002 Z.z. v znení neskorších predpisov dohodli, že všetky spory, ktoré medzi nimi vzniknú a vzniknú v právnych vzťahoch podľa tohto zasielateľského príkazu a/ alebo všetky spory s ním súvisiace, vrátane sporov o platnosť, výklad a zánik právneho vzťahu podľa tohto zasielateľského príkazu predložia na rozhodnutie v rozhodcovskom konaní STÁLEMU ROZHODCOVSKÉMU SÚDU zriadenému pri ROZHODCOVSKÁ, ARBITRÁŽNA a, s., IČO: 35 862 882, so sídlom v Bratislave, zapísanom v Obchodnom registri Okresného súdu Bratislava I, oddiel Sa, vložka č.: 3157/B. Zasielateľ a príkazca sa rozhodnutiu vydanému v rozhodcovskom konaní podriaďa s tým, že takéto rozhodnutie bude pre nich konečné a záväzné.							
14. Overenie							
Za príkazcu:				Za zasielateľa:			
14.1 Meno:				14.5 Meno:			
14.2 Pracovné zaradenie:				14.6 Pracovné zaradenie:			
14.3 Miesto, dátum:				14.7 Miesto, dátum:			
14.4 Podpis a pečiatka:				14.8 Podpis a pečiatka:			

Príloha č. 2: Obsahové údaje objednávky Zasielateľského príkazu

1. Príkazca
  - 1.1 Názov spoločnosti
  - 1.2 Sídlo spoločnosti
  - 1.3 IČO
  - 1.4 IČ DPH
  - 1.5 Vaše číslo objednávky
  - 1.6 Vaše referenčné číslo
  - 1.7 Kontaktná osoba
  - 1.8 Tel., Fax.
  - 1.9 E-mail
2. Údaje o Zasielateľovi (DGF SK)
3. Druh dopravy
  - 3.1 Pri námornej doprave žiadame vystaviť
4. Údaje o zásielke
  - 4.1 Druh tovaru
  - 4.2 HS kód
  - 4.3 Počet SLAC
  - 4.4 Množstvo a druh vonkajšieho balenia
  - 4.5 Rozmery zásielky (d x s x v)
  - 4.6 Objem spolu
  - 4.7 Hmotnosť zásielky
  - 4.8 Hodnota zásielky spolu /EUR/
  - 4.9 Nebezpečný tovar
  - 4.10 UN kód látky
  - 4.11 Skazitelný tovar
  - 4.12 Stohovateľný tovar
    - Doplňujúce informácie o stohovateľnosti
  - 4.13 Chladený tovar
  - 4.14 Požadovaná prepravná teplota
  - 4.15 Mrazený tovar
  - 4.16 Požadovaná prepravná teplota
  - 4.17 Krehký tovar vyžadujúci zvláštnu manipuláciu
  - 4.18 Ďalšie inštrukcie potrebné k preprave tovaru
5. Miesto nakládky
  - 5.1 Názov spoločnosti
  - 5.2 Adresa
  - 5.3 Kontaktná osoba
  - 5.4 Tel., Fax., Email
  - 5.5 Dátum nakládky, od-do
6. Miesto vykládky
  - 6.1 Názov spoločnosti
  - 6.2 Ulica, č.
  - 6.3 Kontaktná osoba
  - 6.4 Tel., Fax., Email
  - 6.5 Dátum vykládky, od-do
7. Prijemca zásielky
8. Pokyny na colné vybavenie Zasielateľom

Attachment No. 2: Information to be given in the Shipment Order

1. Consignor
  - 1.1 Name of the company
  - 1.2 Registered office of the company
  - 1.3 ID number
  - 1.4 VAT number
  - 1.5 Your order number
  - 1.6 Your reference number
  - 1.7 Contact person
  - 1.8 Tel., Fax.
  - 1.9 E-mail
2. Information on the Forwarder (DGF SK)
3. Type of transport
  - 3.1 In case of carriage by sea, we request to issue
4. Information on the shipment
  - 4.1 Type of goods
  - 4.2 HS code
  - 4.3 Number of SLAC
  - 4.4 Volume and type of external package
  - 4.5 Size of the shipment (L x W x H)
  - 4.6 Total volume
  - 4.7 Weight of the shipment
  - 4.8 Value of the shipment, total /EUR/
  - 4.9 Dangerous goods
  - 4.10 UN code of the substance
  - 4.11 Perishable goods
  - 4.12 Stacking goods
    - Supplementary information on stacking
  - 4.13 Cooled goods
  - 4.14 Required transport temperature
  - 4.15 Frozen goods
  - 4.16 Required transport temperature
  - 4.17 Fragile goods requiring special handling
  - 4.18 Other instructions required for transport of goods
5. Place of loading
  - 5.1 Name of the company
  - 5.2 Address
  - 5.3 Contact person
  - 5.4 Tel., Fax., Email
  - 5.5 Date of loading, from-to
6. Place of unloading
  - 6.1 Name of the company
  - 6.2 Street, No.
  - 6.3 Contact person
  - 6.4 Tel., Fax., Email
  - 6.5 Datum of unloading, from-to
7. Consignee of the shipment
8. Instructions for customs clearance by the Forwarder

- 8.1 Colné vybavenie tovaru – export
- 8.2 Colné vybavenie tovaru – import
- 8.3 Inštrukcie na colné vybavenie
- 8.4 Colnica výstupu z EU (export)
- 8.5 Colnica určenia (Import)
9. Požadujeme uzavrieť poistenie zásielky pri preprave
  - 9.1 Na základe tovarovej faktúry č.
  - 9.2 Poistné riziká
  - 9.3 Trvanie poistenia
10. Dokumentárny akreditív
11. Dodacia podmienka, dohodnuté miesto, vydanie incoterms
12. Odplata za obstaranie prepravy a platobné podmienky
  - 12.1 Zasielateľská odplata
  - 12.2 Číslo cenovej ponuky
  - 12.3 Doba splatnosti faktúry (počet dní odo dňa vystavenia faktúry za obstaranie prepravy)
  - 12.4 Doba splatnosti faktúry iné:
13. Poverený zástupca Príkazcu pre vyžiadanie dodatočných pokynov, jeho dostupnosť, telefónne číslo, email
14. Overenie
  - 14.1 Meno
  - 14.2 Pracovné zaradenie
  - 14.3 Miesto, dátum
  - 14.4 Podpis a pečiatka

- 8.1 Customs clearance of goods – export
- 8.2 Customs clearance of goods – import
- 8.3 Instructions for customs clearance
- 8.4 Customs Office of Exit from EU (export)
- 8.5 Customs Office of destination (Import)
9. We request to contract insurance of the shipment during transport
  - 9.1 Under the goods invoice No.
  - 9.2 Insurance risks
  - 9.3 Term of insurance
10. Documentary Letter-of-Credit
11. Delivery term, agreed place, issue of Incoterms
12. Remuneration for assignment of transport and terms of payment
  - 12.1 Remuneration for shipment
  - 12.2 Price offer number
  - 12.3 Maturity of the invoice (days of the date of issue of the invoice for assignment of transport)
  - 12.4 Maturity of the invoice, other:
13. Consignor's authorized representative for requesting additional instructions, his availability, telephone number, email
14. Verification
  - 14.1 Name
  - 14.2 Working position
  - 14.3 Place, date
  - 14.4 Signature and seal